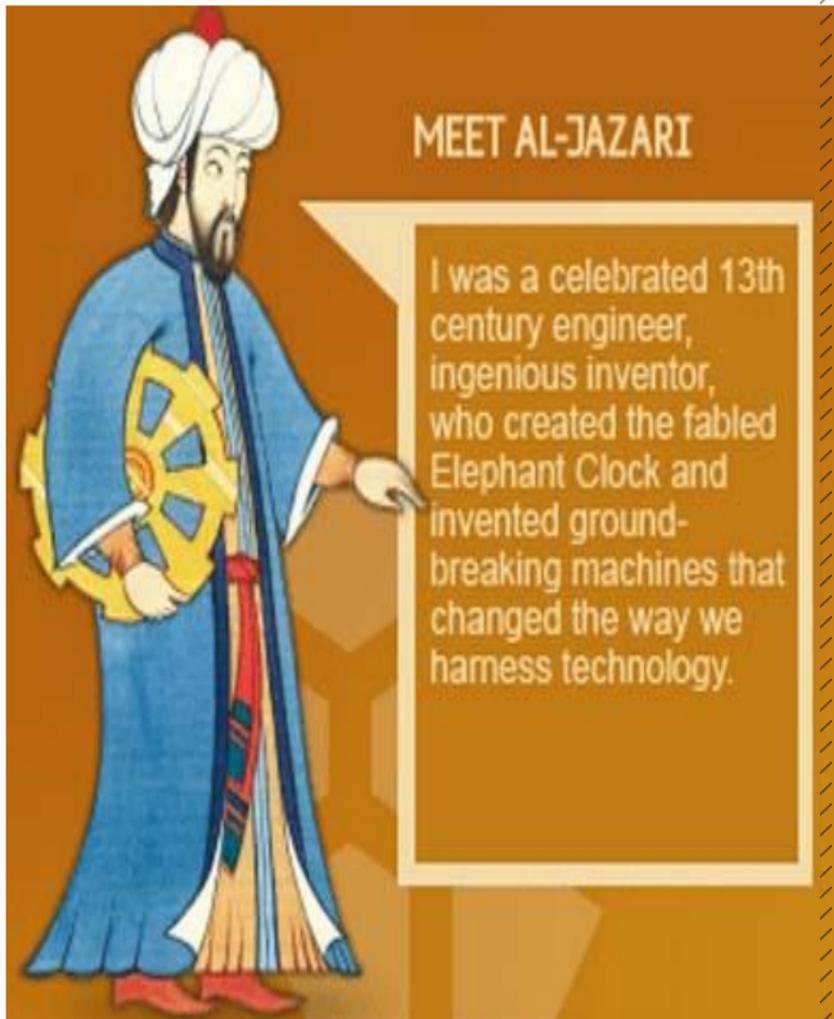


(جەزىرى) ئەندازىيە كورد
باوكى ئەندازىيە رۆبۆتىك لە
جىهان

ئەسەد سابىر



MEET AL-JAZARI

I was a celebrated 13th century engineer, ingenious inventor, who created the fabled Elephant Clock and invented ground-breaking machines that changed the way we harness technology.

پیشکەشه به:

گۆشتە ئەوانەمی تا دوو ساتەمی ژیانیان هۆلی
به دهستههینانی زانسته و زانیاری دهدهن

پێشەکی :

له گەل گەشەسەندنی باشی دەیهی یهكەمی ئەم
سەدهیه , بهلام بههۆی نزمی ئاستی ئابووری ناوچه
كوردیهكان و گەمارۆدان و چهوساندنهوهیان له لایه
ولاته داگیركهرهكان و كه متهرخه می و بیباکی
به پرسانی ولات و ئەوا ئاستی ئەندازیاری له ناو
كورددا لاوازبووه.

ئەگەر سهیری میژوو بکهین دهبینین چهندان زانی
ناواری كوردمان ههبووه له گشت بوارهكاندا كه له
سهردهمی زیڕینی شارستانییهتی ئیسلامی پۆلیکی
به رچاویان ههبووه له بوارهكانی زانست. بهلام بههۆی

ئەوھى نەتوانراوھ لىكۆلئىنەوھىيان لە بارەوھبكرىت
زۆربەىيان نەناسراون لە ناو مىللەتى كورددا و
بەشىكى زۆرىشىيان ناو و پەچەلەكىيان تەعريب و
تەترىك كراوھ و نەتەوھكانى تر كوردوويانن بە مولكى
خۆيان.

يەككىك لەو زانايانەى كە لە زۆربەى سەرچاوھكانى
عەرەبى بە عەرەب و سەرچاوھكانى تورك بە توركىيان
ناساندووه (جەزىرى) يە كە لاويكى كوردى خەلكى
دياربەكرە و كەسىكى ناسراوھ لە پرووى ئەندازىبارى
و چەندان زانكوۆ و ولاتى بيانى خەرىكى لىكۆلئىنەوھن
لە كارەكانى.

ئەم نوسینە بەردەستت پوختەیه‌که لە ژیان و
بەرەمه‌کانی ئەم زانا گەوره‌یه ، به‌و هیوایه‌ی ببیته
خزمه‌تیکی بچووک به‌ میژووی کورد و کتیبخانه‌ی
کوردی.

بەشی یەكەم: ژيانی جهزیری

يەكەم: كورتهى ژيانى:

ناوى تەواوى (بەدىع وزەمان باوكى عز كورپى
ئىسمائىلى كورپى رەزازى جەزىرى) ە, ناسراو ە بە
(ئەلجەزەرى؛ ئىمە وشەى جەزىرى بۇ بەكار دىنن)
بەھوى ئەو ەى كە لە شارى جەزىرەى بۇتان (بە
عەرەبى: جەزىرەى ئىبن عومەر) لە داىك بوو ە.

لە سالى 1136ى زائىنى لە (تۆر) لەداىكبوو ە كە
ناوچەيەكە سەر بە جەزىرەى بۇتان لە باكورى
كوردستان, بەھوى ئەو ەى باوك و براىەكەى ئەندازىار
بوون لە كۆشكى ئارتوكلو بۇيە ئەو ەىش ەەر
لەمنالىيەو ە رىچكەى ئەوانى گرت لەم كۆشكە و ماو ەى
بىست و پىنچ سال خزمەتى كرد.

ئەوھى زانراوھ لەبارھى ژيانى بەھۆى پەرتوكە
ناوازەكەيەوھىيە بەناوى (جامع بين العلم والعمل النافع
في صناعة الحيل) . وەكو خۆى باسىدەكاتن لەوكاتەى
كە خەرىكى نوسىنى پەرتوكەكەى بووھ ناسرەددىن
پاشاى ئارتوكلو بووھ , لەپىش ئەویش لە كاتى
دەسەلتى باوك و براى ناسرەددىن لەكوۆشكى
ئارتوكلو كارى كردووه.

يەكەم سالى كارکردنى لە گەل ئەم بنەمالەيە سالى
1182/1181ى زاینى بووھ بەگویرهى
سەرچاوهكانى كتيبخانهى ئوكسفورد, وه بەگویرهى
سەرچاوهكانى زانكۆى لييدن سالى بو
1180/1179ى زاینى بووھ, پەرتوكەكەى لە سالى

1204 زیخود بەگوێرەیی هەندیك سەرچاوە لە ساڵی
1206 ی زاینی تەواو کردووە.

دووهم: میژووی بنەمالەیی ئارتوكلو:

ناسرەددین لە نیوان ساڵانی (1200-1222)
زاینی و قوتبەددینی برای لە نیوان ساڵانی (1185-
1200) زاینی و باوکیان نۆرەددین موخەممەد لە
نیوان ساڵانی (1174-1185) ی زاینی لەسەر
دەسەلات بووینە.

كوۆشکی ئارتوكلو شوینی بنەمالەیی ئارتوكلو بوو،
ئەمانە بنەمالەییەکی تورکمانی فەرمانرەوای
شاری (دیاربەکر و ماردین) بوون لە نیوان ساڵانی

(1098 ز تاوەکو 1232) ی زاینی ولقیکی تریان
تاوەکو سالی 1408 ی زاینی.

دوای سەرکەوتنی سەلجوقیەکان لە جەنگی ملازکرد
ئارتوکلویەکان لەگەڵ تیرە تورکەکان هاتنە ناوچەی
ئەنادۆل، دامەزرێنەری ئەم زنجیرە بنەمالەییە (ئارتکی
کۆری ئەکسەب) بوو کە لە پێش سەلجوقیەکان سالی
1086 ی زاینی دەسەڵاتداری قودس و فەلەستین
بوو، لە سالی 1098 ی زاینی فاتمییەکان لە فەلەستین
دەریان کردن و ئەوانیش هەڵاتن تاوەکو لە باکوری
ئێراق و پۆژەهەلاتی سورییە توانیان میرنشینیکی نوی
دابمەزرێنن.

سوکمان لەسائانی (1098 تاوەکو 1104) زاینی
توانی لقیکی دەسەڵاتی لە ناوچەی دیاربەکرو
هەسەن کیفا بکاتەو (1098 تاوەکو 1232) ی
زاینی، هەرودها برابیهکە (ئیلغازی) (1104-
1122) ی که لەسائی 1101 ی زاینی وەکو متصرفی
بەغداد لای عەباسیەکان کاری دەکرد توانی لقیکی
دەسەڵاتی لە ماردین و میافارقین لە (1104-
1408) ی زاینی بکاتەو و هەرودها لقیکی تری ئەم
بنەمالەیه لە هاربوت دەسەڵاتیان هەبوو لە سائانی
(1185-1233) ی زاینی .

لەسەرەتای دەسەڵاتداریتی ئەم بنەمالەیه بە پرەسی
لەژێر دەسەڵاتی سەلجوقیەکان بوون پاشان چوونە

ژیڕ دەسه‌لاتی زەنگیەکان پاشان خوارزمشاهات، ئەم
بنەمالەیه نەیاننوانی سەربەخۆیی وەرێگرن تاوەکو
خاچپەرستەکان پەیدانەبوون لە وڵاتی شام لە
سەردەمی ناسرەددین محمود (1201-1222)ی
زاینی. لە ساڵی 1232 فەرمانڕەوای دیاربەکر کەوتە
ژیڕ دەسه‌لاتی ئەیوبیەکان، هەرۆها لقه‌کە‌ی ماردین
لەسەر دەستی قەراقۆینلو لە ساڵی 1408ی زاینی
دەستی بەسەرداگیرا.

سی‌یەم: کارکردنی جهزیری له كۆشك:

له ماوه‌ی کارکردنی له كۆشك به‌هۆی لی‌هاتووی و
داهینانه‌کانی پله‌ی به‌رزبووه‌و بو‌ (سەرۆك) واته

گەورە ئەندازىبارى دەولەت لە شارى ديار بەكر
(ئامەد). دەگىرئەووە كە وانەى ماتماتىك و ئەو
شتانەى لە بوارى زانىبارى فىزىيا و پىشەسازى
لەبەردەستى بووہ خویندوئەتەى، ھەرۆھە لە
نوسراوہكانى پىش خۆى لەبوارى ئەندازىبارى
كوئىوہتەوہ.

وہكو خۆى لەپىشەكى پەرتوكەكەى ئامازەى
پىكردووە سوودى لە زانايانى كوئى يوئانى وەك
ئەرخەمىدس و زانا مسوئمانەكانى پىشخۆى لەوانە
(خوارزمى و بەنو موساى براى و رەزوان)
وہرگرتوہ.

پیشہ کی پھر تو کہہ کی:



وینہی ژماره (1) پیشہ کی پھر تو کی (جامع بین العلم والعمل النافع فی

صناعه الحیل)

بەردەوام ھەولیدەدا بىردۆزە ئەندازىبارىھەكان بخاتە
بواری کرداری، ھەموو داھینراوھەكانى لەبواری
ئەندازىبارى مىکانىكى و دروستکردنى ئامیرھەكان
بووھە كە لەم سەردەمەدا پىیدەلین (ئۆتۆمىشن) یاخود
ئەندازىبارى (رۇبۇتىك).

جەزىرى یەككە بووھە لە پىشەزانا و ھونەر زانا و
زیاتر لە ئەندازىبارىكى چالاک دەچوو تالە داھینەرەك
و ھەندىك لەو ئامیرانەھى كە دروستى کردوون
بىرۆكەكەیان لە ئامیرھە كۆنەكانەوھە ھاتووھە. لە وانەھە
لەم سەردەمەدا داھینانەكانى بەشىوھەھەكى كەم نرخ
دەربكەون بەلام گەورەھى ئامیرھەكانى جەزىرى برىتى

یه لە شیواز و بنچینه و بیروکە و پڕیگا و هەرودەها
شیوازی دیزاین و کاریپیکردنی ئامیڤرەکان.

جەزیری هەر لەشاری ئامەد بەردەوامبوو لە
خزمەتکرد تا لە ساڵی 1206 ی زاینی کۆچی دوای
کرد..

بەشی دووەم: پەرتووک و دانراوەکانی

بهشی دووهم: پەرتووك و دانراوهكانی

له گرنگترین دانراوهكانی جهزیری بریتین له پەرتووكی (معرفة الحیل الهندسیه) كه باسی دروستكردنی چەند جوړیكی كاتژمێر دەكات وە پەرتووكی (الهیئه والاشكال)، هەروەها داوی خزمەتی نزیكەیی بیست و پینچ سال له كوێشكی ئارتوكلو له سەر داوی سوڵتان ناسرالدین مەحمود بن ئەرسلان ئارتوكلو، جهزیری له ساڵی (1206 ز) نووسینی پەرتووكی (جامع بین العلم والعمل النافع فی صناعه الحیل) تەواو كرد.

ئەم پەرتووكە زۆر بەسوودە لە بواری كۆنترۆل
سىستەمى ئۆتوماتىك ، فوارە (نافورە) ، ئامپىرەكان ،
بۆرىەكان ، قالدقەكان و سىفونەكان . گرینگى و
كارىگەرى ئەم پەرتووكە لەوھىە كە كۆنتىرەن نەمۇنەھىە
دەربارەھى لىكۆلىنەوھ لەكۆنترۆل سىستەمى
ئۆتوماتىك لە مېژوودا . ھەرۇھى بە باشتىرەن نوسراوى
چاخەكانى ناوھراست دادەنرىت دەربارەھى ئامپىرە
مىكانىكى و ھایدرولىكىھەكان .

دووسەدە پېش (جىۋقانى دۇندى : كە بەدروسىتەكەرى
كاتزىمىر ناسراوھ) جەزىرى تەكنىكى (گېرى) لە
كارەكانى بەكارھىناوھ .

چاپى پەرتوكەكەى لە زۆرىك لە مۆزەخانەكانى
جىھان ھەيە لەوانە توب كابى لە ئىستەنبۇل ،
مۆزەخانەى ھونەرە جوانەكان لە بوستن، مۆزەخانەى
لۆقەر لە پارىس و پەرتوكخانەى ئۆكسفوورد.
پەرتوكەكە ناوبانگىكى زۆرى ھەيە لە پوژئاواو زۆر
گرنگيان پىدا.

ئەم پەرتووكە لە چارەكى يەكەمى سەدەى بىستەم
وەرگىردراوہ بۆ زمانى ئەلمانى لەلايەن ھەريەكە لە
وييدمان و ھاوسىر.

وييدمان (1852-1928) يەكەم ليكۆلەربوو لە سەر
كارەكانى جەزىرى و زياتر ليكۆلەينەوہى دەكرد لە

بوارى زانستى ، پزىشكى ، ماتماتىك و تەكنەلۇژىيە
مسولمانان، لەم بوارەدا چەندان نوسىنى گرنكى
بلاوكردەوہ كە بوو سەرچاوەيەكى گرنكى بۆ
ئەلمانىيەكان. ئويدمان لەگەل ئەندازىبارى ئەلمانى
فريتز ھاوسەر دەستيان كرد بە وەرگىپرانى كارەكانى
جەزىرى، وەرگىپرانەكەيان بۆ حەوت بەش دابەشكرد
، كەزۆربەى كارەكانى جەزىرى لە خو گرتبوو.
بەشيوەيەك بوو كە ھەركەسيك كە لەم بوارە
كارىكردىت دەتوانىت زۆر بەئاسانى تىبگات لە
كارەكانى.

لەسالى 1974 دۆنالڊ ھىل پىسپۆر لە مېژووى
تەكنەلۇژىيە مسولمانان ھەلسا بە وەرگىپران و

وردبیینی و بناوکردنەوهی پەرتووکهکهی جهزیری لە
بوستان لە ئەمەریکابه ناوی:

(The Book of Know-ledge of
Ingenious Mechanical Devices

The Book of Knowledge of Ingenious Mechanical Devices

(*Kitāb fī ma'rifat al-hiyal al-handasiyya*)

by
Ibn al-Razzāz al-Jazārī

Translated and annotated

by

Donald R. Hill

Chartered Engineer, B.Sc., M.Liv., Ph.D.



D. Reidel Publishing Company

Dordrecht-Holland / Boston-U.S.A.

وینەى ژمارە (2) پەرتوکی جەزىرى كە بۆ ئىنگلىزى وەرگىردراوه

لەسالى 1951 ئىبراھىم ھەكى كانىيالى بۇ يەكەمجار
ئامازەى بە دەستنوسەكانى جەزىرى كرد لە
گۆقارىكى توركى , ھەرۈھا دكتور ئايھان سۆنگەر و
دكتور تۆيگەر ئاكامان دەربارەى كارەكانى جەزىرى
نوسىويانە.

لەسالى 1980 پروفېسسور دكتور كازم چەچەن
ھەلساۋە بە دروستكردنى يەكىك لە كارەكانى
جەزىرى (كاترمىرى ئاۋى) لە زانكۆى تەكنەلۇژىيى
ئىستەنبۇل. لەسالى 1997 يەكەم پەرتووك
دەربارەى ژيان و كارەكانى جەزىرى لە توركىيا
بلاۋبۆتەۋە لەلايەن دكتور عەبدوللە ئۆزون و پاشان

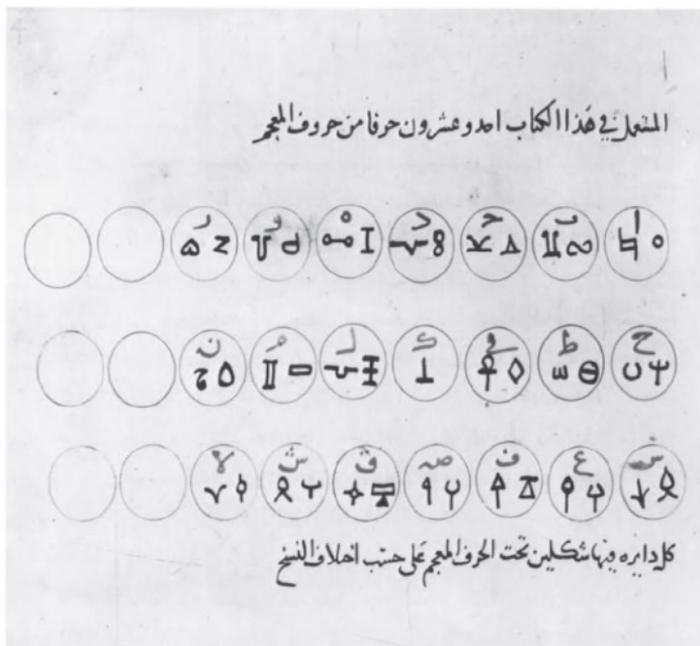
لەسالى 2004 ھەموو نوسراوھەكانى وھگىردراون بۆ
زمانى توركى

ئەوھى جىگاي داخە ئەوھىيە كە دەستنوسە
عەرەبىيەكەى ئەم پەرتووكە لەسالى 1979 ز دواى
بلاوبونەوھى وھرگىرپانە ئەلمانى و ئىنگلىزىيەكە
بلاوكراوھ. ھەروھە تاوھكو ئىستا لە ھىچ
سەرچاوھىيەكى كوردى گرنكى بەم پەرتووكە نەدراوھ.

زۆرىك لە لىكۆلەرو زانايانى بوارى تەكنەلۆژيا
پىيانوايە كە ئەم پەرتووكە گرنگترىن نوسراوى
ئەندازىبارىيە كە گەيشتەبىتتە ئىمە لەناو ھەموو
شارستانىيەتەكانى كۆن و ناوھند كە جىهان زانىويەتى

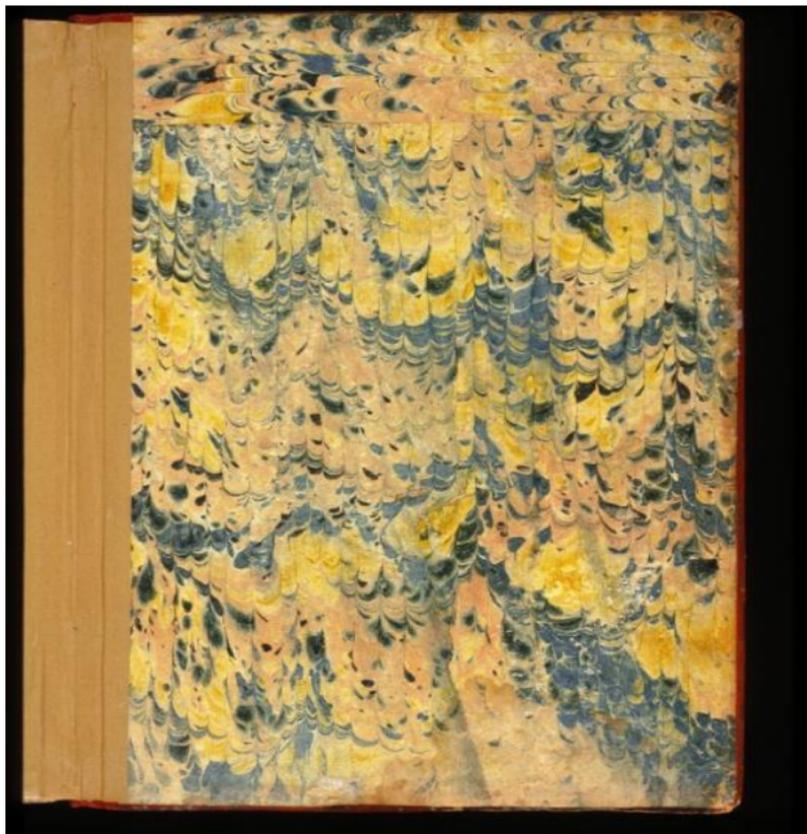
تاوھەكو قۇناغى پېشكەوتنى ئەورۇپى ، ھەرۋەكو
(دۇنالد ھىل) ۋەرگىپرى چاپە عەرەبىيەكەى دەربارەى
پەرتوۋەكەكە دەلىت (تاوھەكو چەرخى نوئى ھىچ
بەلگەيەكمان لە ھىچ شارستانىيەتتەكەو بەدەست
نەگەيشتوۋە، كە ۋەكو ئەو پەرتوۋەكەى جەزىرى
دىزىن و پروژەى ئەندازىبارى تايبەت لە
دروستکردنى ئامىرى تىدايىت) ئەم گرنگىەش
ناگەپرىتەو تەنھا بۇ ئەۋەى كە تىايدا باسى ئەم
ئامىرانە كراۋە كە جەزىرى دروستى كردون ، بەلكو
گرنگىەكە دەگەپرىتەو بۇ پرىگاكانى دروستکردنى
ئامىرەكانىش، بەشىۋازىكى ورد و پىزانىبارى ۋە بە
بەكارھىنانى نەخشەو ھىما پونى كردۋتەو كە

هه‌موو كه‌سیك له‌م كاته‌ش ده‌توانی‌ت دروستیان بكات.



وینە‌ی ژماره (3) بە‌کارهێنانی هێما له نه‌خشه‌کانی

بەچاۋ خىشانىك بەم پەرتوۋكە بۆمان دەردەكەۋىت كە
جەزىرى تىگەشىتنىكى قولى لە زانستى ئەندازىبارى
مىكانىكى و پۈبۈتىك ھەبوۋە ۋە ھەموو ھەۋلىكى
داۋە كە بە جوانترىن شىۋە لە خزمەتى سولتانى
ئارتوكلو بەكارى بەينىت، ھەرلەبەرئەمەش بوو كە
داۋى دروستكردنى ئامىرى دەستىنوئىژ شوشتنى
تۆماتىك سولتان داۋى نووسىنى ئەم پەرتوۋكەى
لېدەكات.



وینەى ژمارە (4) پەرى يەكەمى پەرتووكەكە

لە پەرتووكەدا باس لە پەنجا ئامىر كراوه لە شەش
بەشدا ئەوانىش:

بەشى يەكەم: باس لە جوړەكانى كاترئمىرە كە بە ئاو
و مۆم كاردەكەن و دە جوړ كاترئمىر دەخاتە ږوو كە
بەناو بانگترينيان ناسراوه بە كاترئمىرى فيل. ئەم
ئامىرە پىكها تووه لە فيليك كە ئاو بە شيوه يەكى
بەهيز پالى پيوه دەنریت و بە ناويدا تىپه ږده بىت.
يەكە جياوازه كانى ئەم كاترئمىرە دەكەونه سەر
فيله كە, ئەمانه بو ئەوه دروستكراون كە نيو كاترئمىر
جاريك بجولين و دەنگيک دروستبكن.

بەشى دووھم: باس لە جامى ئاو خواردنەوھو
پەيكەرى جۆراوجۆى ميكانيكى دەكات. و دە
كەرەستەى پوونكردۆتەوھ. و يەككىيان جاميكە لە
گۆشەى شەربەت خواردنەوھ دادەنریت و شەربەتى
رەنگاۋ رەنگ و جۆراۋ جۆرى تىدەكەن و شىرەيەكى
پىۋەيە و تەنھا يەك رەنگى لى دیتە خواری.

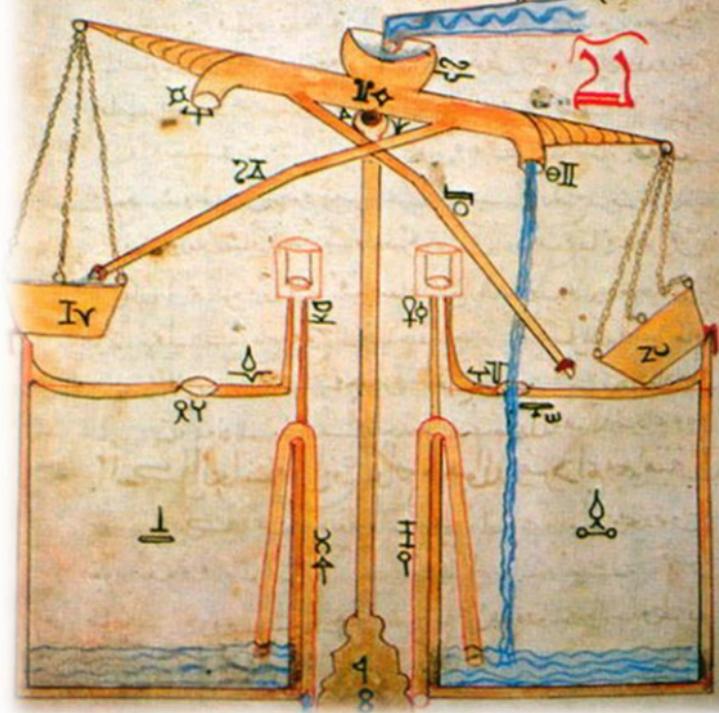
بەشى سىيەم : باسى تەشت و ئاقتاۋى جۆراۋ جۆر
دەكات. و دە جۆرى دەخاتە پوو كە يەككىيان باس
لەچۆنيەتى دەستكەوتنى ئاۋى سارد و گەرم يان
ئاۋى شلەتین دەكات.

بەشی چوارەم: باس لە نافورە دەکات کە لە کاتی
دیاریکراو بەرز و نزم دەبیتهوه و دە جووری باس
کردووه.

بەشی پینجەم: باسی پینج جوور پەمپ و ئاو هەلگر
لە چالان و چۆمدا کراوه.

بەشی شەشەم: باسی پینج کەرەستە و ئامییری
تیکه‌لاو کراوه کە یه‌کیکیان قفلێ پەمزداره کە
پەمزه‌کە ی لە دوازده پیت پیکدییت.

نابیه نرفوع من ییجه بیضیغ علیها حدس و تخذ علی و تصالحو د انیسارن لیجه العدا مع
 علی قسرتیغ العود دون طرفی من الجهد السیاق انوب د قیجی صمنه
 و میخی نیاست طرفه و علی کسه د ترخندون طرفی من الجهد السیاق انیسار
 انوب د قیجی صمنه و من طرفه و علی شیخی نیاست کسه ۵ و امثال صوره ذلک



وینهی ژماره (5) یه کیك له کاره کانی جهزیری

بەشىك لە داھىئانەكانى جەزىرى:

جەزىرى بەيەكىك لە ئەندازىبارە ھەرە زىرەكەكانى
مىژوو دادەنرېت كە داھىئانەكانى بوون بەسەرەتاي
دروستکردنى چەندان ئامىرى كارىگەر بو
دروستبوونى شۇرشى پىشەسازى لە ئەوروپا و
بوونە كۆلەگەى شارستانىيەتى نوي. لىرەدا بەشىك لە
كارەكانى باس دەكەين:

يەكەم: بوارى مروقى دەستکرد ياخود پۇبۇتېك: ئەم
ئەندازىبارە بە يەكەم كەس دادەنرېت كە
سەرکەوتووبوو لە دروستکردنى ئامىرىك كە بەخوى
بجولېت , واتە بەبى ھىزى مروق. كەواتە يەكەم كەس

بووہ كە بىرى لە دروستكردنى مروۆقى دەستكرد
(رۇبۇت) كەردۆتەوہو دروستى كەردووہ. وینەى
خزمەتكارىكى دەستكرد كە بەدىارى پيشكەشى
پاشاى ئارتوكلوى كەردبوو:



وینەى ژماره (6) وینەى خزمه تکارێک

لەبوارى پۇبۇتېكەو جەزىرى توانى يەكەم شىۋەى
سەرەتاي يارى دروستېكات لەسەر شىۋەى مروۇڭ كە
كارىاندەكرد بەشىۋەىيەكى بەرنامە رېژىكرارو، ئەو
توانى كە گروپپىكى ميوزىك دروستېكات لە ژمارەيەك
كەسى دروستىكرارو پىكھاتبىون، تواناي وەستانيان
لەسەر پووى ئاو ھەبوو، ھەريەك لەم كەسە
درووستىكراوانە دەنگىكى مۇزىكى ديارىكراويان
دەردەكرد، ئەم ئامىرانەى دروستىكردبوو بەتايبەت
بۇ مېوانەكانى كۆشكى پاشا لە دياربەكر.



وینەى ژمارە (7) وینەى چەند رۇبۇتېك لە کاتى ژەننى میوزیک

وینەیهکی تری خزمەتکاری بو پاشای ئەرتوکلۆ .
بەم ھۆیەوھیه که جەزیری بەباوکى ئەندازىبارى
رۇبۇتېك لە جىهان ناسراوہ.



Plate XVI – 1315 MS. Details of Internals of Slave, Cat. II, Ch. 6. As Fig. 97.
 Courtesy of the Metropolitan Museum of Art, Rogers Fund, 1955.

وينهى ژماره (8) وينهى خزمه تكاريك

دووەم: لە بواری ئامپەرەكانى ميكانيكى (بزوینەرۆ
كام شەفت):

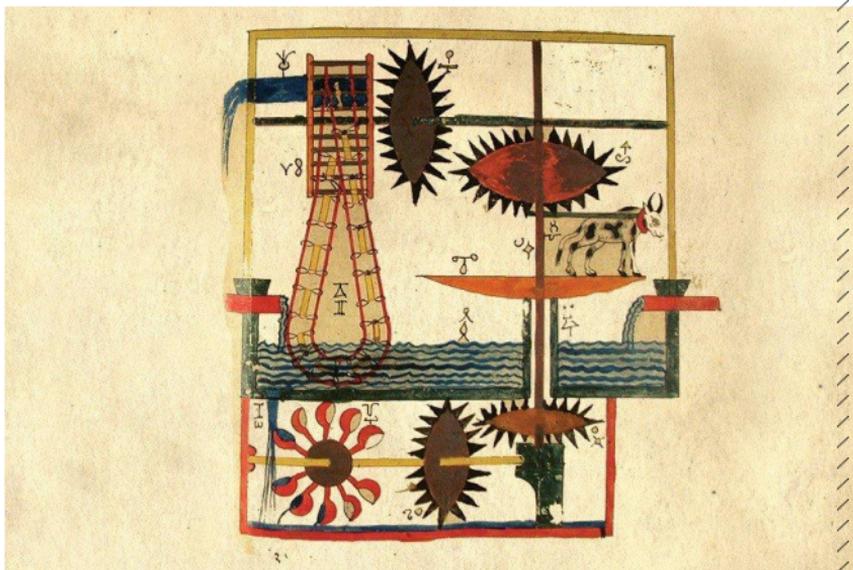
مىژوونوسان پىيان وايە كە جەزىرى خالى گرنكى
پيشكەوتنى پيشەسازى ئامپەرەكانە، ئەو توانىويەتى
سود لە بىرۆكەى كەسانى پيشەخۆى وەرگريئوو
بەجۆرىك بىگوازىتەوہ بۆ نەوہكانى دواتر كە
ئامادەبىت بۆ خستنه بواری جىبەجىكردن، بۆ نمونە
گواستنهوہى يەككە لە بىردۆزەكان كە دەلەيت (جولەى
بازنەى لەوانەىە ببىتە ھۆى دروستبوونى ھىزى
پالەپەستۆ بۆ پيشەوہ).

وېنەى كامشەفت كە سەرەتاي بىرۆكەكەى بۆ جەزىرى دەگەپىتەوہ:



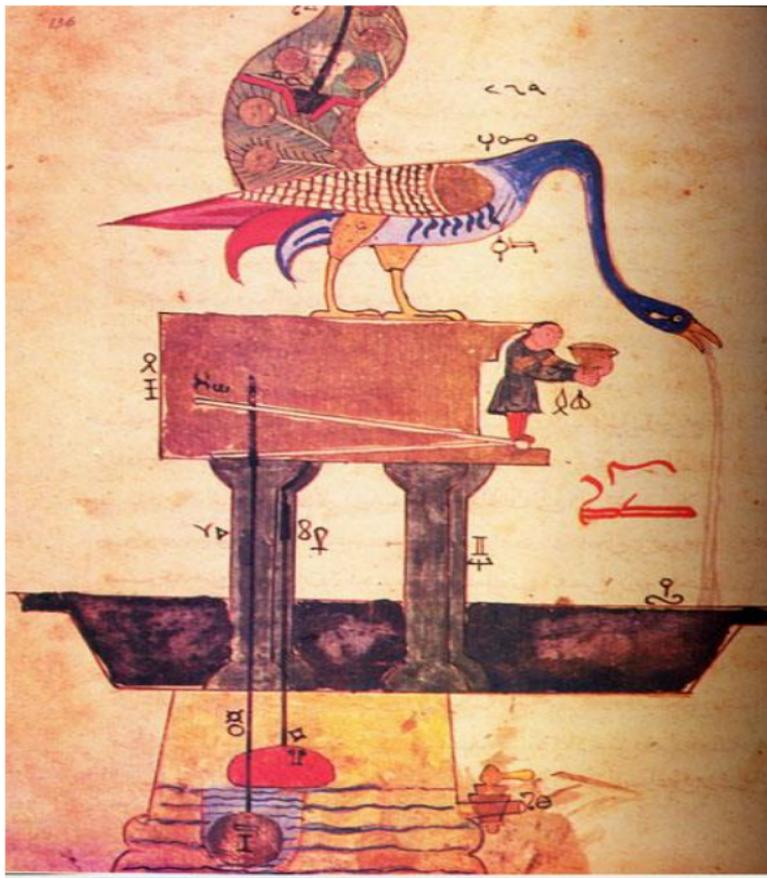
وېنەى ژمارە (9) كامشەفت

ئەمە بوو ھۆى داھىئانى كام شەفت ، شەفتىكە دەسورپىتەوہ بە ھىزى پالەپەستۆكانى بزوينەر و دەبىتە ھۆى دروستبوونى ھىزى پالەپەستۆ بو پىشەوہ وەكو لە بزوينەرى ئۆتۆمبىل ھەيە.



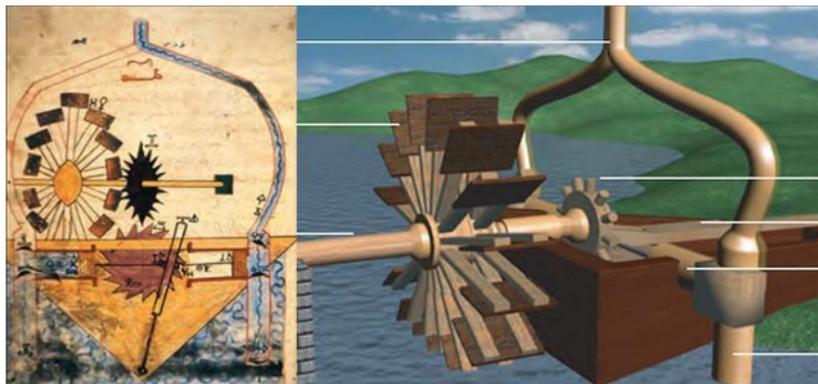
وینەى ژمارە (10) ئامبىر و پەمپى سەرخستنى ئاۋ

جەزىرى ئەم تەكنەلوژىيەى بەكار دەھىنا لە
دروستکردنى پەمپى پراكىشان و فرېدانى ئاۋ،
لەھەمانگاتدا تەكنەلوژىيەى جولەى خۇى بەكار دەھىنا
بىئەۋەى پىۋىستى بە ھىزى پالەپەستۆى دەرەكى
ھەبىت كە ئەم سەردەكە پىى دەلېن (ئەۋتۆمەيشن).
ھەرۋەھا ھەمان تەكنەلوژىيەى بەكار ھىنا لە
دروستکردنى ئەنتىكى مىكانىكى (كەلوپەلى كۆن)
لەسەر شىۋەى تاۋس.



وینه‌ی ژماره (11) ده‌ستشور له سه‌ر شیوه‌ی تاوس له داهینانی

جهزیری



وینه‌ی ژماره (12) بیروکی دروستکردنی په‌مپ له‌لایهن جهزیری

جهزیری به داهینه‌ری بزوینه‌ر دادنه‌ریٔ،
ئه‌ورویپه‌کان دوی دوو سه‌ده داهینه‌کانی
جهزیریان پیگه‌یشت و له‌سه‌ر بنچینه‌کانی توانیان
بزوینه‌ری کاره‌بایی دروست بکن.

لەبوارى ئامپىرەكانى كشتوكايش يەكەم كەس بوو كە
زنجىرى كانزايى بەكارھيئا بو سورانەوھى كام شەفت
, كە ھەمان تەكنەلوژيا ئىستا لە بزوينەرى ئوتومبيل
بەكار ھاتووه.

ھەرۋەھا يەكەم سىستەمى دابەشکردنى ئاوى
دروستکرد بە بەكارھيئانى ئامپىرى ھايدرولىكى, كە
بەكارديت بو گەياندى ئاوى بە نەخوشخانەو
مزگەوتەكان.

جەزىرى ئامپىرى پالائونى ئاوى لە دەستشور و
ھەمام داھيئا, تۈنى ھەوزىكى دەست شوشتن
دروستبكات و ئامپىرىكى لەشيۋەى خزمەتكارى

ئافرەت لەلادانا ، حەوزەکە پەری ئاوی پاک بوو ، کاتیکی
کەسیکی لە شوشتنی دەستی تەواو دەبوو ئەوا لەلای
خۆی دەسکەکە ی رادەکیشا ، ئەوا ئاوه
بەکارهاتوو کە هەمووی دەچوو دەرهوه بوو شوینی
بەتالکردن ، خزمەتکارە دەستکردهکە هەلەستا بە
پەرکردنەوهی حەوزەکە بە ئاوی پاک .

نأمیری سه رخستنی نآو

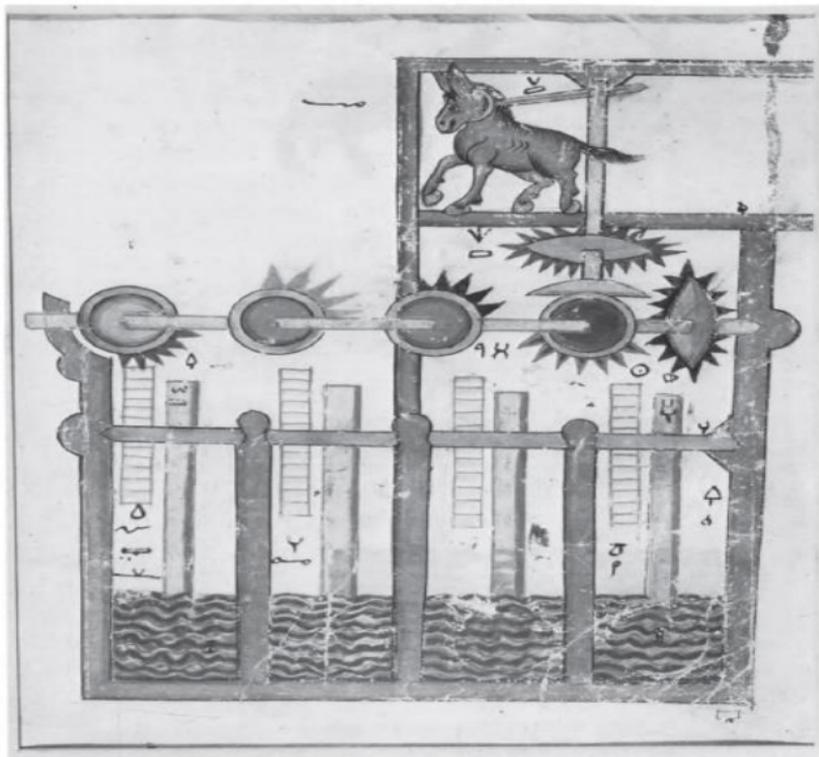


Plate XXVIII - 1315 MS. Main Illustration of Water-raising Device, Cat. V, Ch. 2. As Fig. 135. Courtesy of the Metropolitan Museum of Art, Rogers Fund, 1955.

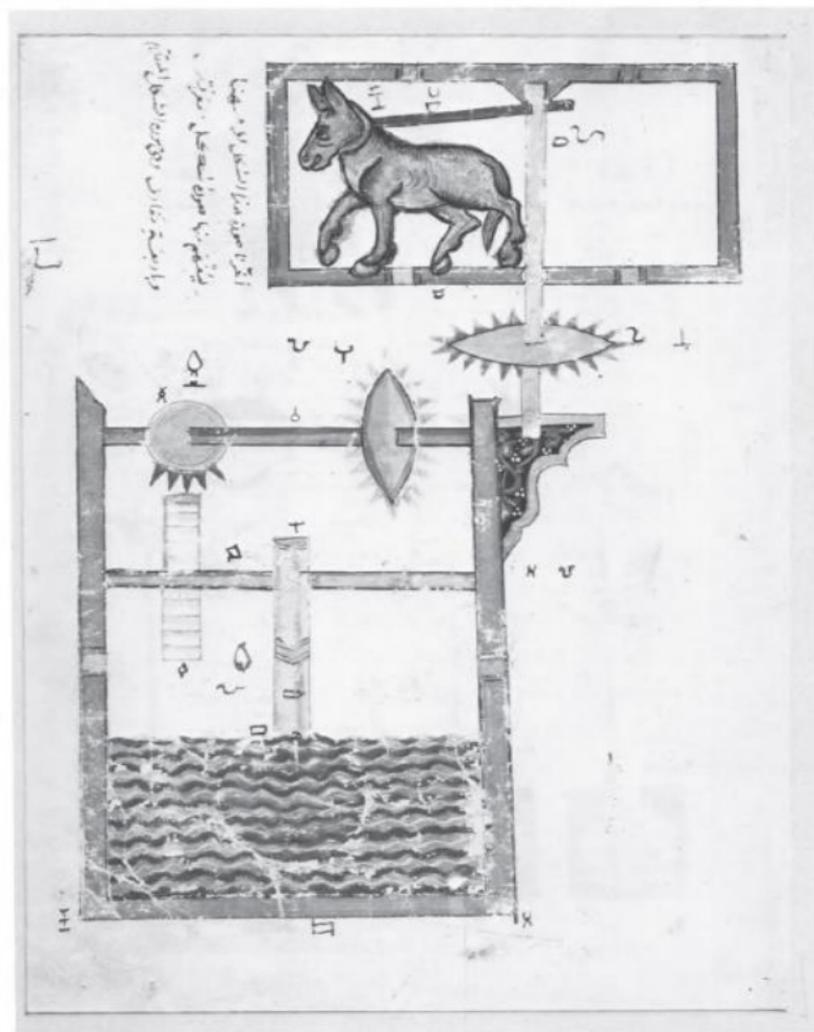


Plate XXVII – 1315 ms. Main Illustration of Water-raising Device, Cat. V, Ch. I. As Fig. 134. Courtesy of the Metropolitan Museum of Art, Rogers Fund, 1955.

خزمەتكارىك بۇ دابەشكردىنى خواردنەوہ





كانت عليه اولاً وكذلك في كل من ساعة والشراب يجمع

في حوض والحوض

وهو بطنه وعند

رغبه من المجلس

يبل الرجل في يده

فخرج ما في بطنه

من الشراب من

كتمه وذلك ما

اردت ايضا حه

جليا واصف ما صنعته

وهو سبر وعليم

شيطان يتنادمان

التشكيل

التاسع من

التسع الثاني

وهو سبر وعليم

شيطان في يدي

كل واحد منهما

قدح وقنينة يصب

في قدح صاحبه من

قنينة شرابا فيشر به وينقسم الى فصلين الفصل الاول

Plate XVII - 1315 MS. Main Illustration of Man with Goblet, Cat. II, Ch. 8. As Fig. 99. Courtesy, Coll. Edwin Binney, 3rd. Boston.

ئامیڤری دابەشکردن و دروستکردنی شەریبەت.



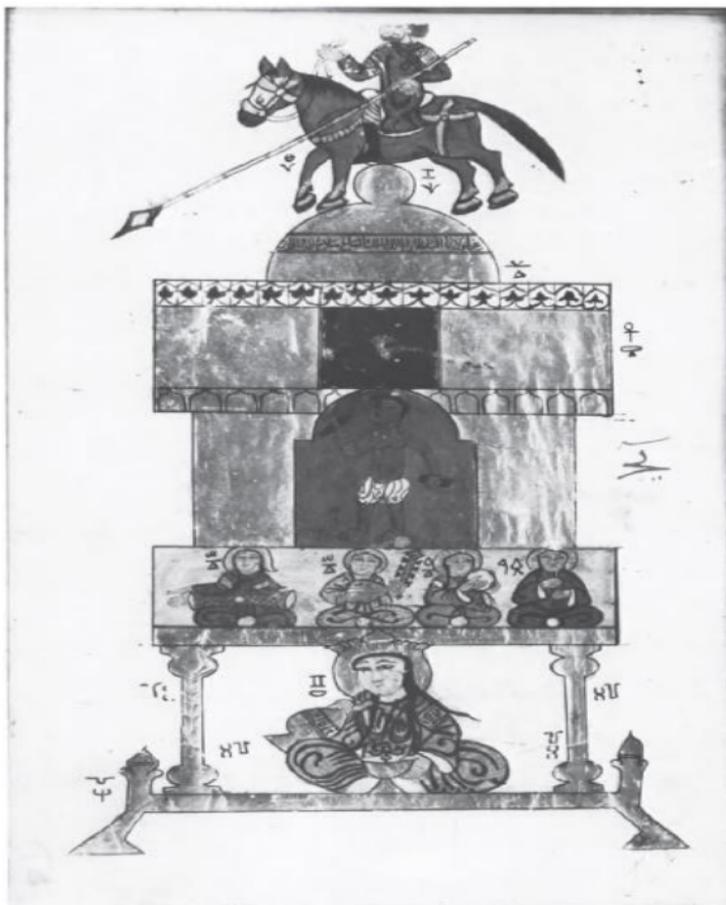


Plate XIII - 1354 ses. Main Illustration of the Castle Wine Dispenser. Cat. II, Ch. 3. As Fig. 82. Courtesy, Coll. Edwin Binney, 3rd. Boston.

وان شآء مورد صرف وان شآء اصفر صرف وان شآء اچھ صرف
 وان شآء نصب من کل لون من الاربعة ممز و جائفه شراب
 ونصفه ماء وان شآء فثلث شراب وثلثان ماء وان شآء
 خمس شراب واربعة اخماس ماء و بحسب اختيار و هذ صورة
 ظاهر الباطية بالغطاء والبزاة والكعب ٥



الفصل الثاني في كيفية عمل الباطية ٥
 تتخذ من الشبه باطية كبيرة جالسة على كعب طوله شبر
 ونصف وتتخذ للباطية غطاء كالقبة وعلى القبة كرة مقطوعة

Plate XV - 1315 MS. Main Illustration of the Dispenser for different liquids, Cat. II, Ch. 5. As Fig. 88.
 Courtesy of the Smithsonian Institution, Freer Gallery of Art, Washington D.C.

دروستکردنی بزۆینه رو کەشتی



سېيەم: لەبوارى كاتژمىر

ئەم ئەندازىبارە وردىبىنترىن كاتژمىرى لە مېژو
دروستكرد , ئەم بىرۆكەيەى كە لەم سەردەمە
پىيىدەلېن (ستۆپ وۆتەش) بۆ پىۋانى كاتى
ئەنجامدانى كار ئەو پىشكەشى كرد , لەم كارەيدا
پىشتى بە ھونەرى جولەى خۆيى دەبەست لەرېگەى
مۆمىك كەلەسەر دەفرىك دانرابوو و لە ژىرېشى چەند
لولەك(سىلندەر)ىك ھەبوو , كاتىك كە مۆمەكە
گرىدەگرت و كىشى كەمدەبۆۋە سىلندەرەكان
دەفەكەيان بۆ سەرەۋە بەرز دەكردەۋە بەشىۋەى
بەردەوام.

له م کاتر میړه جهزیری ته کنیک کی به کار هینا که هیچ
که س پیش خو ی به کاری نه هینا بوو، که تاوه کو
ئیستا به کار دیّت، ئه ویش ته کنیک به یه ک به ستنی
به شه کانه به ریگی نیرو می

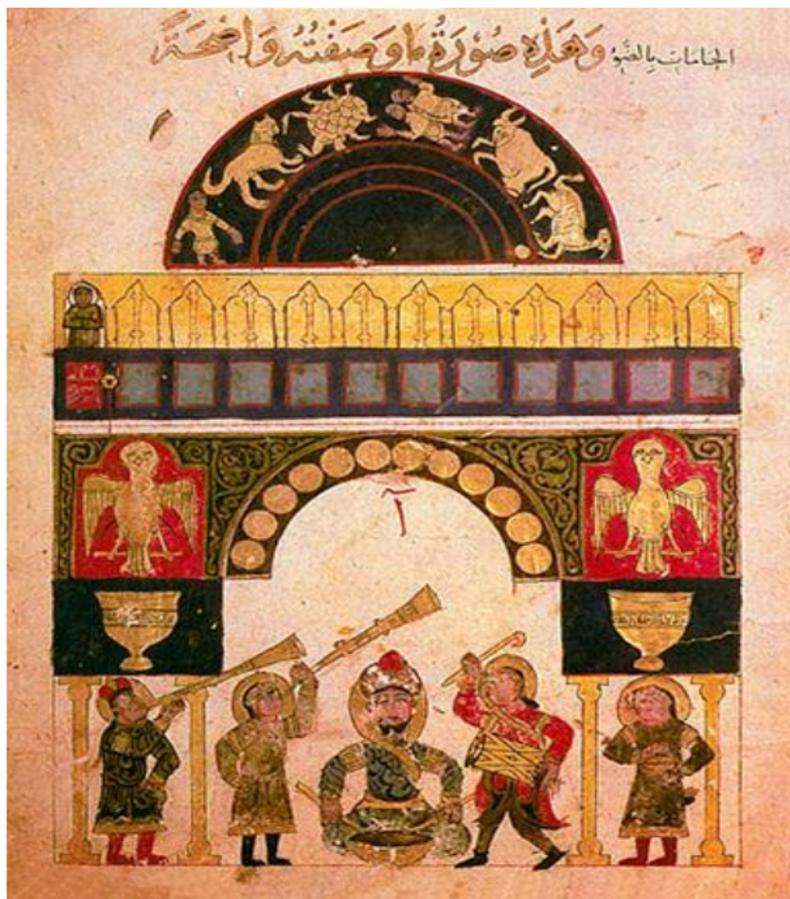
Male female connector

له بواری کاتر میړی میکانیکی هاوچه رخیش،
جهزیری دوو داهینانی پیشکه شکرد که بوونه
بنچینه ی پیشه سازی کاتر میړ له ئه وروپا دوی
سه ده ی پازده، داهینانی یه که م بریتیبوو له ددانی
زور ورد، وه داهینانی دووهم بریتیه له کاتر میړی
هاوسه نگ (میزان)، ئه مه ئامیریک بوو که به رده وام

خەيرايى نەگۆرى خولەكەى دەپاراست، ئەو بوو كە پارىزگارى لە كارى كاترەمىرەكەى دەكرد وە ئەگەر تىكچوو بايە ئەوا كاترەمىرەكە بەهەلەى پيشان دەدا يان پيشدەكەوت يا خود پاش دەكەوت.

هەر وەها توانى كاترەمىرى فىل دروستبكات كە بە يەككە لە شتە نايابەكانى مېژوو دادەنریت تا وەكو ئىستا دروستكراو.

کاتریمی قەلای ئاوی:



ونصف ثم ثقب في ديارض النهره ٣٦ ثقباً بـثقب واحد وعمق واحد
مساوية البعد ثم يعتبرى ثقب منها حاذي رأس السرطان من فلك البروج
يعلم عليه علامة ظاهرة ثم يعرئنه الى ل ثقباً على قواى البروج ويعلم عليه ايضاً
علامة ويكتب بينهما برج السرطان ولذلك مام البروج وتخذ مسامير من
حديد في احد طرفيه ثقب وليكن هذا المسامير ما ينزل في كل واحد من
الانقباب الى حد ثقب طرفه ضابطاً مانه هذا ما يحتاج اليه في عمل الافلاك

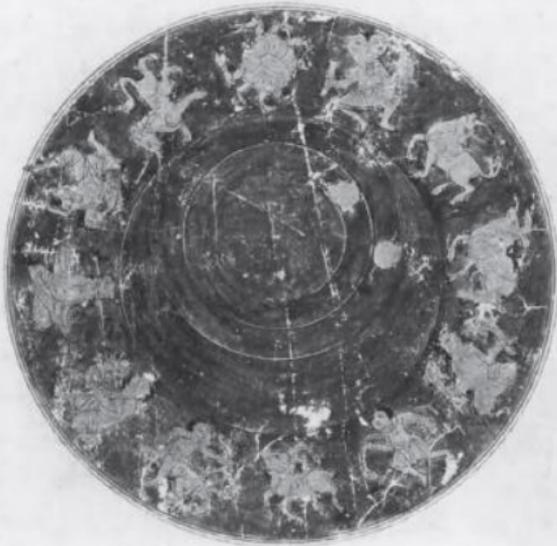


Plate II - 1315 ms. Zodiac from the Castle Water-clock, Cat. I, Ch. 1. As Fig. 33.
Courtesy of the Smithsonian Institution, Freer Gallery of Art, Washington D.C.

کاتر میری ناوی



Plate III – 1315 MS. Main illustration of the Water-clock of the Drummers, Cat. I, Ch. 2. As Fig. 34. Courtesy of the Smithsonian Institution, Freer Gallery of Art, Washington D.C.

کاترمیری فیل:





Plate IV – 1315 MS. Scribe from Elephant Water-clock, Cat. 1, Ch. 4, As Fig. 51.
 Courtesy, L. A. Mayer Memorial for Islamic Art, Jerusalem, Israel.



Plate V – 1315 MS. Mahout from the Elephant Water-clock, Cat. I, Ch. 4. As Fig. 52.
Courtesy of the Metropolitan Museum of Art, Rogers Fund, 1955.



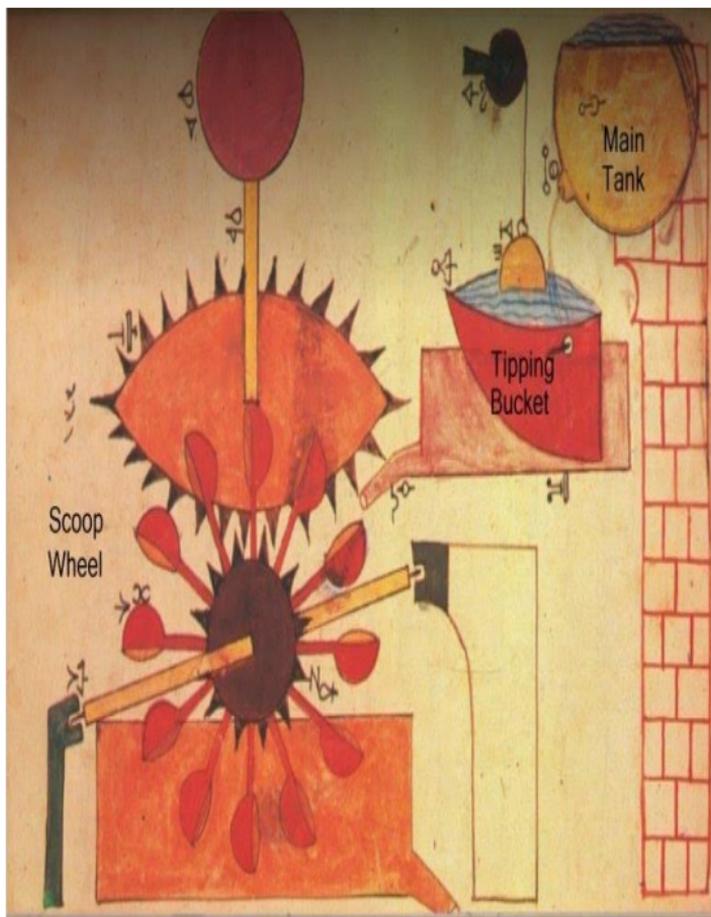
Plate VI - 1354 MS. Man on Balcony from Elephant Water-clock, Cat. I, Ch. 4. As Fig. 59.
Courtesy of the Smithsonian Institution, Freer Gallery of Art, Washington D.C.

کاتژمیڤی دهفر:





کاترئەمیری تاوس





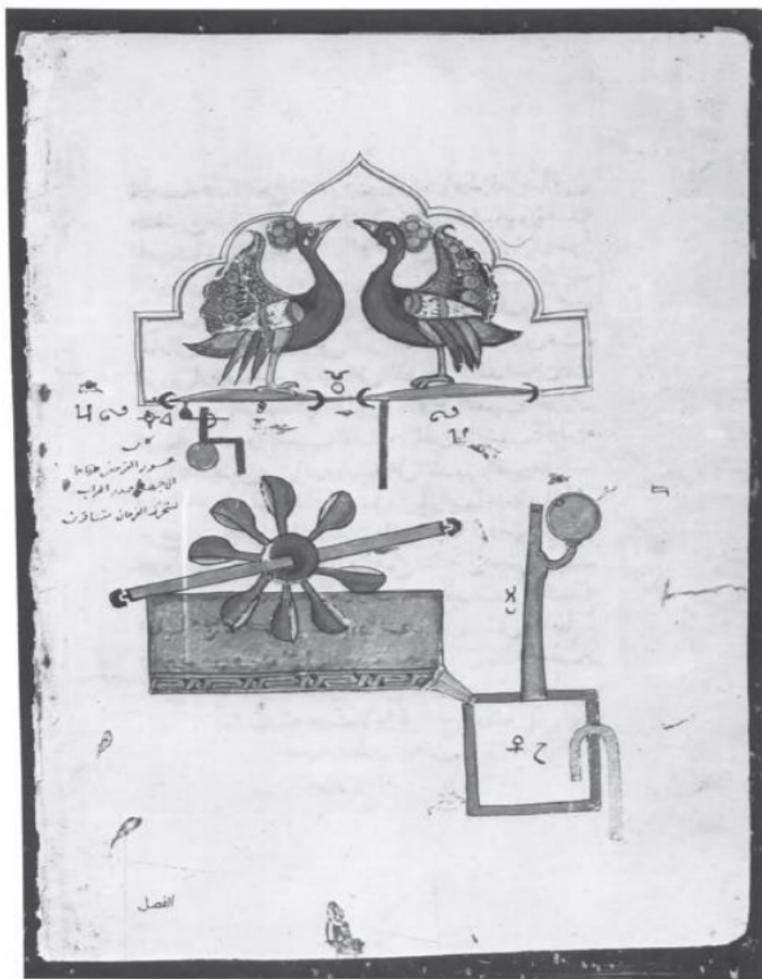


Plate X - 1315 MS. Details of operation of chicks, Peacock Water-clock, Cat. I, Ch. 6. As Fig. 67. Courtesy of the Metropolitan Museum of Art, Rogers Fund, 1955.

کاتر میری مؤمی



بەشی سێ یەم:

ناوو ناوبانگی جهزیری

ناوو ناوبانگى جەزىرى:

*زانستى جەزىرى يەككى بوو لە بنچىنهكانى
پيشكهوتنى زانستى شارستانىهتى ئىسلامى كه
دواتر گواستراوه بو ئه وروپا له رېگه
پوژهه لاتناسه كانه وه. (لىن وايت) و زورىك له زاناکان
باسى ئه وه ده كهن كه زوربهى ديزاينى ئاميره كانى
جەزىرى دواى دوو سەده ئىنجا گواستراونه ته وه بو
ئه وروپا.

* كتيبه كهى له زوربهى كتيبخانه كانى ئەلمانىاو
توركيا و فرنسا ههيه و وه رگيردراوه بو زمانى

ئەلمانى و ئىنگىلىزى و زۆرىك لە زمانە كانى تىرى
جىھان.

*پەيمانگای زانست و تەكنەلوژىيائى توركىيا بە
يارمەتى زانكۆى مانچستر كاردەكەن بۇ دووبارە
دروستكردنەوہى زۆربەى ئامپىرەكانى جەزىرى.

*يەكەم جار لە سالى 2010 لە پيشانگای
ئەندازىبارى كۆنى ئىسلامى لە شارى لەندەن زۆربەى
ئامپىرەكانى جەزىرى نيشاندران.

*پروژەى بەناوبانگى 1001 داھىنان بەيارمەتى
پەيمانگای توركى بۇ زانست و تەكنەلوژىيا و
پەيمانگای پاشماوہكانى ئىسلامى تەواوى

ئامپیرهكانی جهزیریان بهشیوهیهکی مۆدیرن
دروستكردهوه.

* ئەلد و مییلی: جهزیری كاتژمیری ئاوی دروستكرد
كه دوو نیشانهی ههبوو بو ئاماژهدان به كات.

* جهزیری یهكهم كهس بووه كه ئاماژهی به كرانك
شهفت كردووه له كارهكانی.

* بهشیک له ئامپیرهكانی له ئیبن بهتووته مۆل له شاری
دوبهی دروستكراونهتهوه و له چهند له وحهیهك باس
له ژیان و بهرهمهكانی كراوه.

ئەم بەرھەممە بەشىۋەمى ئەلىكتىرۇنە
بلاوگراۋەتەۋە

بەهێوای سوودبەینین

بۆ ههر سه رنج و تیبینه كے:

engasaad86@gmail.com :ئیمیل

فهیسه و كے: Asaad Saber